
Fahrzeugteil : Arbeitsscheinwerfer o. Schalter für Kraftfahrzeuge u. ihre Anhänger
Vehicle part work lamp without switch for motor vehicles and trailers
Fz-Teile-Typ / *part type* : 1GA 996.284 Q90
Auftraggeber / *Client* : Hella Fahrzeugteile Austria GmbH, A-7503 Großpetersdorf / Austria

Prüfung nach der „Verordnung über die innerstaatliche und grenzüberschreitende Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße, mit Eisenbahnen und auf Binnengewässern (Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt - GGVSEB)“, Stand 22.01.2013, sowie nach den „Vorschriften zu dem Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)“, Stand 08.05.2015, Abschnitt 9.2.2.

Inspection according to the "Ordinance on the internal and cross-frontier transport of dangerous goods by road, rail and inland water (Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt – GGVSEB)", 22.01.2013 and according to the "Provisions of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)", 08.05.2015, chap. 9.2.2.

Die Prüfungen erfolgten unter Berücksichtigung des VdTÜV-Merkblatts Beförderung gefährlicher Güter 5205 ADR 2015 „Elektrische Ausrüstung von Gefahrgut-Transport-Fahrzeugen, Erläuterungen zu Abschnitt 9.2.2 ADR 2015“, Stand 03.2015.

The inspections were conducted taking account of guideline VdTÜV-Merkblatt on the carriage of dangerous goods 5205 ADR 2015 "Electrical equipment of dangerous goods transport vehicles, explanatory remarks to chap. 9.2.2 ADR 2015", 03.2015.

1. Allgemeines / General

1.1. Name und Anschrift des
Herstellers/Auftraggebers
*Name and address of
manufacturer/client*



Hella Fahrzeugteile Austria GmbH
Fabriksgasse 2
A-7503 Großpetersdorf / Austria

1.2. Marke / *Make*

: HELLA®

1.3. Typ(en) / *Type(s)*

: 1GA 996.284 Q90

1.4. Art / *Nature of equipment*

: Arbeitsscheinwerfer ohne Schalter für
Kraftfahrzeuge und ihre Anhänger
*work lamp without a switch for motor vehicles
and their trailers*

1.5. Genehmigungszeichen
Approval mark

: ohne / *without*

1.6. Genehmigungszeichen (EMV)
Approval mark (EMC)

: E12 10R-04 0043

Fahrzeugteil : Arbeitsscheinwerfer o. Schalter für Kraftfahrzeuge u. ihre Anhänger
Vehicle part work lamp without switch for motor vehicles and trailers
Fz-Teile-Typ / *part type* : 1GA 996.284 Q90
Auftraggeber / *Client* : Hella Fahrzeugteile Austria GmbH, A-7503 Großpetersdorf / Austria

- 1.7. Besondere Kennzeichnung : TPN-ADR/GGVSEB
Special marking
- 1.8. Art und Ort der besonderen : Auf Aufkleber oder durch Einprägen oder
Kennzeichnung / *Nature and Stempeln am Gehäuse. / On sticker or by*
location of special marking embossing or stamp externally on housing.

2. Technische Angaben / *Technical data*

- 2.1. Scheinwerfergehäuse / *Housing* : Kunststoff PA66, schwarz / *plastic PA66, black*
- 2.2. Haltebügel / *bracket* : Kunststoff PA66, schwarz / *plastic PA66, black*
- 2.3. Abdichtung zwischen Abschluss- : Die Abschlussscheibe ist im Leuchtengehäuse
scheibe und Leuchtengehäuse eingeklebt. / *The cover lens is glued to the lamp*
Seal between lamp glass and housing.
- 2.4. Leitungseinführung / *Cable lead-in* : Das zweiadrige Kabel ist im Scheinwerferge-
häuse mit Kunststoff vergossen. *The two-core cable is sealed with plastic resin in the*
headlight housing.
- 2.5. Abschlussscheibe / *Lamp glass* : Kunststoff PC, glasklar / *plastic PC, clear*
oder / *or*
: Glas / *glass*
wahlweise mit oder ohne optischen System
optionally with or without optical system
- 2.6. Maximale Leistungsaufnahme : 4 nichtauswechselbare LED Einheiten,
Maximum power consumption LED Anzahl 4
bei 12 Volt oder 24 Volt Nennspannung mit
max. 32 Watt
4 LED-unit, not removable, number of LED 4,
12 volt or 24 volt rated voltage by max 32 Watt
- 2.7. Besondere Ausrüstung : keine direkte Masseverbindung zwischen der
Special equipment LED-Elektronik und der Befestigungsschraube
no direct earth connection between LED and
fastening screw

Fahrzeugteil <i>Vehicle part</i>	: Arbeitsscheinwerfer o. Schalter für Kraftfahrzeuge u. ihre Anhänger <i>work lamp without switch for motor vehicles and trailers</i>
Fz-Teile-Typ / <i>part type</i>	: 1GA 996.284 Q90
Auftraggeber / <i>Client</i>	: Hella Fahrzeugteile Austria GmbH, A-7503 Großpetersdorf / Austria

3. Prüfergebnis / *Result of inspections*

Die Prüfungen erfolgten unter Berücksichtigung des VdTÜV-Merkblatts Beförderung gefährlicher Güter 5205 ADR 2015 „Elektrische Ausrüstung von Gefahrgut-Transport-Fahrzeugen, Erläuterungen zu Abschnitt 9.2.2 ADR 2015“, Stand 03.2015.

The inspections were conducted taking account of guideline VdTÜV-Merkblatt on the carriage of dangerous goods 5205 ADR 2015 "Electrical equipment for dangerous goods transport vehicles, explanatory remarks to chap. 9.2.2 ADR 2015", 03.2015.

Das Prüfmuster erfüllt die Anforderungen

The test sample satisfies the requirements

- der „Verordnung über die innerstaatliche und grenzüberschreitende Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße, mit Eisenbahnen und auf Binnengewässern (Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt - GGVSEB)“, Stand 22.01.2013,
of the "Ordinance on the internal and cross-frontier carriage of dangerous goods by road, rail and inland water (Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt – GGVSEB)", 22.01.2013,
- der „Vorschriften zu dem Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route – ADR)“, Stand 08.05.2015, Abschnitt 9.2.2 und
of the "Provisions of the European agreement concerning the international carriage of dangerous goods by road (Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route – ADR)", 08.05.2015, chap. 9.2.2 and
- der Schutzart IP 54
of the protection stage IP 54

Schutzgrad gegen Eindringen fester Fremdkörper (einschließlich Staub) und gegen Berühren gefährlicher Teile

Protection against the penetration by solid foreign bodies (including dust) and against contact with dangerous parts

Schutz gegen Eindringen von Staub sowie

Schutz gegen Berühren mit Draht

⇒ Schutzart IP5X

Protection against penetration of dust and protection against contact with wire

⇒ *type of protection IP5X*

Schutzgrad gegen Eindringen von Wasser

Protection against the ingress of water

Schutz gegen Eindringen von Spritzwasser

⇒ Schutzart IPX4

Protection against ingress of splashing water

⇒ *type of protection IPX4*

gemäß DIN 40050, Teil 9, Stand Mai 1993.

according to DIN 40050, part 9, May 1993.

Fahrzeugteil : Arbeitsscheinwerfer o. Schalter für Kraftfahrzeuge u. ihre Anhänger
Vehicle part work lamp without switch for motor vehicles and trailers
Fz-Teile-Typ / *part type* : 1GA 996.284 Q90
Auftraggeber / *Client* : Hella Fahrzeugteile Austria GmbH, A-7503 Großpetersdorf / Austria

Ort und Datum der Prüfung : Hannover, 29.01.2016
Date and place of inspection Hanover, 29.01.2016

4. Bemerkungen *Remarks*

4.1. Auflagen für den Anbau *Conditions for mounting*

- Der Arbeits-Scheinwerfer muss entsprechend der mitzuliefernden Montageanleitung mechanisch geschützt am Fahrzeug angebaut werden.
The work lamps must be mounted into the vehicle mechanically protected according to the provided installation instructions.
- Die Anschlussleitungen am Scheinwerfer müssen den unter 9.2.2.2.1 und 9.2.2.6.1 genannten Bedingungen des ADR genügen und mit einem entsprechenden Aufdruck eines Prüflaboratoriums gekennzeichnet sein.
The connection wires to the lamp have to fulfil the ADR requirements given in 9.2.2.2.1 and 9.2.2.6.1 and they have to be marked with an according inscription by a test laboratory.
- Die elektrischen Leitungen müssen sicher befestigt und so verlegt sein, dass die Leiter in geeigneter Weise gegen mechanische und thermische Beanspruchungen geschützt sind.
The electric wires have to be safely anchored and laid in a way that the wires are adequately protected against mechanical and thermal loads.
- Eine isolierte Massrückleitung muss zur Batterie oder bis vor die Fahrerhausrückwand geführt werden.
An insulated earth cable must be laid to the battery or right up to the rear of the drivers cab.
- Der Anbau in unmittelbarer Nähe von Tanköffnungen u. –armaturen ist unzulässig.
The mounting in close proximity to tank-openings and –fittings is not permitted.

Fahrzeugteil Vehicle part	: Arbeitsscheinwerfer o. Schalter für Kraftfahrzeuge u. ihre Anhänger work lamp without switch for motor vehicles and trailers
Fz-Teile-Typ / part type	: 1GA 996.284 Q90
Auftraggeber / Client	: Hella Fahrzeugteile Austria GmbH, A-7503 Großpetersdorf / Austria

4.2. Hinweise / Notes

- Das serienmäßig gefertigte Teil muss den Angaben und Auflagen im Gutachten, den vorliegenden Zeichnungen und den Baumustern entsprechen.
The serially-produced part type must be in accordance with the data and conditions given in the approval report, the available drawings and the type specimens.

Dieses Gutachten
This report

- verliert seine Gültigkeit bei Änderung des Prüfmusters für Kraftfahrzeuge bzw. Kraftfahrzeuganhänger oder bei Änderung der maßgeblichen gesetzlichen Bestimmungen,
shall cease to be valid if the test sample for motor vehicles or motor vehicle trailers is modified or if the governing statutory provisions are amended,
- ist als Kopie jedem Fahrzeugteil beizufügen und
shall be enclosed as a copy with the vehicle part and
- darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Instituts für Fahrzeugtechnik und Mobilität zulässig.
may only be duplicated and passed on by the client and in unabbreviated form. It is only permitted to duplicated or publish extracts with the written permission of the Institute for Vehicle Technology and Mobility.

Hannover, den 29.01.2016
IFM/925/Bb



Obering. Dipl.-Ing. K.-D. Barbknecht